



## ¡SEAN CONSCIENTES Y PROTÉJANSE!

Les preguntamos a todas las personas que trabajan en Japón:

¿Tiene usted algún problema en el lugar de trabajo donde está empleado?

Quizás, en el momento presente, usted no tiene ningún problema.

Pero, ¿quién sabe lo que puede ocurrir inesperadamente?

¿Una herida o accidente en su lugar de trabajo? ¿Una hospitalización por causa de enfermedad?

¿No le han pagado su sueldo a su debido tiempo?

¿Le han despedido sin previo aviso?

¿Qué haría usted si le dijeran que debe regresar a su país?

Es muy importante estar siempre bien preparado para lo que pueda ocurrir.

Aquí le ofrecemos algunas informaciones que consideramos importantes.

¡PROTEJA SUS DERECHOS!

## ● ¡Jamás tire a la basura su contrato de empleo y su boleta de sueldo!

¿Ha recibido usted de su empresa una copia de su contrato de empleo?  
El contrato es un documento escrito importante entre usted y su empresa.  
El contrato de empleo especifica la clase de trabajo que usted hace, su sueldo y el número de horas de trabajo.  
Usted necesitará tener a mano su contrato, si se encuentra metido en algún problema con su empresa.

Por tanto, asegúrese de conservar su contrato.

Si la empresa no le proporciona una copia de su contrato, asegúrese de entender el contenido o haga algo para poder obtener una copia, por ejemplo, fotografiar el contrato.

La boleta del sueldo también es un documento importante.

La boleta del sueldo es una pequeña hoja de papel que especifica el número total de horas de trabajo, las horas extras, el ingreso neto, y la cuota de descuentos por el seguro o por el departamento, etc.

Esta documentación es una prueba importante para obtener una justa compensación en el caso de que usted no reciba su sueldo, o sea despedido, o padezca una herida u hospitalización. Por tanto, conserve estos documentos cuidadosamente.



## ● En situaciones de emergencia, ¿puede usted dar explicaciones con certeza acerca de la empresa en la que trabaja?



Asegúrese de tener información suficiente acerca de su empresa.  
Si sufre una herida en el lugar de trabajo, o tiene una ausencia laboral, o no recibe su sueldo y quiere referir este caso a un consultor o a otro profesional, le preguntará, sin duda, información básica sobre la empresa en la que usted trabaja.

¿Cuál es el nombre de su empresa? ¿Cuál es su dirección?  
¿Cuál es su número de teléfono?  
¿Quién es el presidente de la empresa?

Estas preguntas son un mínimo de información requerida para ayudar a resolver el problema.

Asegúrese de conocer el nombre de su empresa, su dirección, el número de teléfono y el nombre del presidente y del supervisor inmediato.

Si no puede leer japonés, tome una foto del nombre y dirección de la empresa y de la dirección particular del presidente, así como del número de matrícula de su automóvil. Mediante esta información, usted podrá encontrar a la persona responsable de la empresa.

Asegúrese de recoger más información sobre su empresa con el fin de protegerse cuando lo necesite.



## ● Para recibir su sueldo debidamente, usted debe dejar constancia registrada del tiempo que ha trabajado.

Quienes trabajan por horas reciben el sueldo según el número de horas que han trabajado.

¿Ha sido computarizado correctamente el número de horas de su trabajo?

Puede haber casos de fallo de cálculo o de fraude.

Por eso conviene que usted sepa el número de horas que ha trabajado y haga el cálculo por sí mismo.

Conozca bien el horario de comienzo y fin de su jornada.

Aunque la empresa tenga un sistema de fichar mediante tarjeta de registro de horario, a veces el registro puede estar equivocado.

Para evitar problemas sería bueno tomar una foto de la tarjeta de horario.

Ayuda mucho conservar la propia copia del registro de cada día.

Tome nota de la hora de entrada y salida de la empresa y del número de horas que ha trabajado en días festivos. Procure conservar el registro de sus horas de trabajo utilizando las aplicaciones de su teléfono móvil o con su cámara fotográfica.

Es posible que más adelante eso le sirva para solicitar el pago de las horas extras no pagadas, o de las horas de trabajo en días festivos o en horas tardías.

Usted debe conservar un registro de estos datos.



## ● ¿Que haría usted si sufre una herida durante el trabajo y no tiene dinero para ir al hospital?



Japón tiene un sistema de seguro de indemnización por lesiones industriales y accidentes laborales, que indemniza a los trabajadores que sufren un accidente o lesión durante el trabajo. Este seguro incluye gastos médicos y sueldo durante el tiempo que la persona no puede trabajar. Sin embargo, alguna empresa podría reclamar diciendo que no fue un accidente lo que ocurrió. Por eso, si usted sufre un accidente durante el trabajo, lo primero que ha de hacer es dar a conocer lo sucedido a las personas a su alrededor. También es importante exclamar o gritar con un "Ay!". Enseguida, hay que informar del incidente a la persona encargada y pedir a la empresa que le lleven a usted al hospital.

Si no le llevan al hospital, deberá ir usted por sí mismo inmediatamente e informar al médico de que ha sufrido una lesión durante el trabajo. Para que pueda reclamar los beneficios del Seguro Contra Accidentes De Trabajo, el certificado del médico es un documento importante. Tome nota de la hora en que ocurrió el accidente, del lugar y de las personas presentes en ese momento. También puede ayudar si usted tiene fotos del lugar exacto y de la máquina.

Si usted cae enfermo por causa del trabajo, también puede reclamar los beneficios del Seguro Contra Accidentes De Trabajo, aunque no se trate de una lesión.

Por tanto, si no se encuentra bien, debe acudir cuanto antes al hospital. Igualmente, si usted sufre una lesión mientras se desplaza a su lugar de trabajo, puede ser indemnizado si se dan las condiciones requeridas. Por eso conviene que vaya usted al hospital lo más pronto posible, si ha sufrido un lesión, y que informe a la empresa.



## ● ¿Cómo puedo mantenerme a mí mismo, si ya no puedo trabajar más por causa de una lesión o enfermedad no relacionada con mi lugar de trabajo?



Por favor, no se rinda, aunque padezca alguna enfermedad o lesión no relacionada con el lugar de trabajo, y carezca usted de ingresos ordinarios.

Si usted es usuario de un sistema de seguro de salud (exceptuando el seguro nacional de salud), usted puede, durante el tiempo que está ausente de su empleo, recibir el "Subsidio en caso de descanso por lesiones y enfermedades (Shobyou Teate kin )"

Si el diagnóstico del médico dice que usted no es capaz de realizar su trabajo y necesita descansar más de cuatro días consecutivos, usted puede recibir el 60% de su sueldo ordinario.

Si usted está enfermo y su empresa trata de persuadirle para que regrese a su país, no olvide que usted puede aprovechar el "Sistema de subsidio en caso de descanso por lesiones y enfermedades (Shobyou Teate kin Seido)".

Además del "Subsidio en caso de descanso por lesiones y enfermedades (Shobyou Teate kin )", un tanto por ciento considerable de sus gastos médicos pueden ser cubiertos por el fondo gubernamental para personas con tuberculosis (TB) o con enfermedad de SIDA.

No se rinda fácilmente. Consulte con una agencia u organización especializada y explore la posibilidad de seguir trabajando en Japón.

## ● ¿Qué hacer si de repente le dicen que está despedido?



An¿Qué va usted a hacer si le dicen que no venga a trabajar mañana porque ha sido despedido de la empresa en que trabaja? Quizás sea difícil para usted imaginar esa situación, pero el primer paso será decisivo.

No piense jamás que no hay nada que hacer porque su superior le haya dicho que está despedido. Tampoco responda en japonés: "wakarimashita" (es decir, "he comprendido"), por dar esa respuesta equivale a admitir que usted acepta el caso. Tampoco firme ningún documento que le presenten, porque eso significaría que usted está de acuerdo.

Según la ley japonesa, el empleador no puede despedir fácilmente a un trabajador. La empresa no puede despedir unilateralmente a ningún trabajador, sin tener fundamento suficiente para ello.

Aunque el trabajador tenga algún defecto o fallo delictivo, no basta eso para despedirle. Por favor, no se rinda nunca y no piense que ya no hay nada que hacer. Usted puede hacer algo. Ante todo, usted tiene que decirles que usted quiere seguir trabajando con ellos, porque usted tiene responsabilidades en la vida, por ejemplo, tiene que pagar recibos y mantener a su familia. Tiene que decirles que usted no quiere dar por terminado el contrato con ellos.

Si ellos quieren decir sin lugar a dudas que usted está "despedido", solicíteles que pongan por escrito el motivo para despedirle, o bien use el teléfono móvil para grabar la conversación o algún otro recurso.

Si puede, consulte cuanto antes con abogados, Sindicatos, NGO o con la Inspectoría Laboral . Así de esa manera podría impedir el despido.

El mismo procedimiento se aplica en los casos de aprendices técnicos internos a los que les han dicho que deben regresar a su país.

Incluso en el caso de que usted abandone la empresa, usted puede ser capaz de solicitar una indemnización financiera.



